Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i tych, co biją pokłony na dachach zastępom nieba,* i tych, którzy kłaniając się,** przysięgają na JHWH*** i przysięgają na Milkoma,****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i tych, co zastępom nieba na dachach biją pokłony, i tych, którzy tak się kłaniając, przysięgają na JAHWE, a jednocześnie czynią to — na Milkoma;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tych, którzy na dachach oddają pokłon wojsku niebieskiemu; i tych, którzy oddają pokłon, przysięgając na JAHWE i na Milkoma;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I tych, którzy się kłaniają na dachach wojsku niebieskiemu, i tych, którzy kłaniając się przysięgają przez Pana, także i tych, którzy przysięgają przez Molocha swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I te, którzy się kłaniają na dachach wojsku niebieskiemu, a kłaniają się i przysięgają na JAHWE, i przysięgają na Melchom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Wytępię] także tych, którzy na dachach oddają pokłon wojsku niebieskiemu, i tych, którzy oddają pokłon, przysięgając na Pana i przysięgając na Milkoma,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tych, którzy kłaniają się na dachach wojsku niebieskiemu, i tych, którzy kłaniając się, przysięgają na Pana, i tych, którzy przysięgają na Milkoma,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabiję tych, którzy na dachach oddają pokłon zastępom niebios, a także tych, którzy − oddając pokłon − przysięgają na JAHWE, a równocześnie przysięgają na Milkoma,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	także tych, którzy na dachach oddają pokłon ciałom niebieskim; i tych, którzy oddają pokłon JAHWE, przysięgając na Niego, a równocześnie przysięgają na Milkoma;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[wytracę] tych, którzy na dachach kłaniają się ciałom niebieskim, i tych, którzy czczą Jahwe (przysięgając), a jednocześnie przysięgają na Milkoma,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і тих, що покланяються на дахах небесному війську, і що кленуться Господом і кленуться їхнім царем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zarówno tych, co się korzą na dachach przed zastępem Nieba; jak i tych, co się korzą i przysięgają WIEKUISTEMU, przysięgając zarazem Malkomowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i tych, którzy na dachach kłaniają się zastępowi niebios, oraz tych, którzy się kłaniają, przysięgając JAHWE i przysięgając na Malkama;

---

1) <x>50 4:19</x>; <x>300 19:13</x>
2) i tych, którzy kłaniając się : brak w G.
3) przysięgają na JHWH : BHS prop. usunięcie przysięgają i odczytanie JHWH jako księżycowi, לְיָרֵחַ (lejareah); <x>50 17:3</x>; <x>300 8:2</x>.
4) <x>110 11:5</x>